

Буддийская Древняя традиция Хранителей Знания.  
Орден Ваджрного трона на Первой Вершине (Катхок Дорджеден)

# Том IV: Краткие ежедневные практики

Буддийская Древняя традиция Хранителей Знания.  
Орден Ваджрного трона на Первой Вершине (Катхок Дорджеден)

# Том IV: Краткие ежедневные практики

- 1—12      Краткая Гуру-йога Падмасамбхавы тертонов Намка Лингпа и Дакини Таре Лхамо
- 13—14    Крюк милосердия тертона Нудена Дордже
- 15—28    Краткая практика Будды Врачевателя тертона Джикмэ Дордже
- Краткая практика Ваджрасаттвы тертона Джикмэ Пунцока
- Краткая подношение трапезы тертона Джикмэ Лингпа
- Краткое подношение Защитникам Джикмэ Тринлей Озера
- Шкатулка сути Додрубчена Первого

༄། །།དེ་རི་ཚོག་བདུན་ལ་བརྟེན་ནས་སྒྲ་མའི་རྣལ་འབྱོར་བྱིན་རྒྱ་བས་ཆར་འབབས་བཞུགས་པུ།

Тертоны Орджен Намкха Лингпа и Дакини Тарэ Лхамо

Ливень Благодати: Гуру-йога Падмасамбхавы,  
опирающаяся на семь ваджрных строк



Предварительная часть. Прибежище и бодхичитта

ན་མོ། རྒྱལ་དབང་ཨོ་རྒྱན་ཆེན་པོར་སྐྱབས་སུ་མཆི།  
མཁའ་མཉམ་འགྲོ་ཀུན་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་བྱ།

НАМОः К Владыке Победителей,  
Великому Оддиянцу прихожу за Прибежищем.  
Всех скитальцев, бессчетных как небо,  
приведу к состоянию Будды. བྷ་ Повторить 3 раза.

Основная часть. Визуализация

མདུན་འཁར་འཇའ་འོད་གྱུར་བྱིས་པད་ལྗེའི་སྤྲང་།  
རྩ་བའི་གླ་མ་ཨོ་རྒྱན་དོན་ཅེ་འཆང་།  
རྩ་གསུམ་རབ་འབྱམས་རྒྱ་མཚོའི་ཚོགས་ཀྱིས་བསྐྱོར་།

Передо мной в небе, в шатре радужного света,  
поверх лотоса и луны (восседает)  
Коренной Гуру, Держатель Ваджра из Оддияны,  
Окруженный безбрежным океаном  
(божеств) Трёх Корней. བྷ་

## Призывание

སྒོ་གསུམ་དད་མོས་དྲག་པོས་གསོལ་བ་འདེབས་ཅི།  
གང་ཤར་འདོད་ཡོན་ལྔ་ཡི་མཆོད་སྒྲིན་འབུལ་ཅི།  
དམ་ཚིག་ཉམས་ཆག་ཉེས་ལྟར་མཐོལ་ཞིང་བཤགས་ཅི།  
བྱང་རྒྱལ་བར་དུ་བྱུགས་བཅེས་རྗེས་བབྱང་ཞིང་ཅི།  
གསང་གསུམ་དོན་འདོད་སྤྱོད་སྒྲུབ་ཏུ་གསོལ་ཅི།

Молюсь с исключительной верой  
и преданностью трёх врат.

Все возникающее предлагаю  
как облака подношений  
пяти чувственных удовольствий.

Признаюсь и раскаиваюсь  
в нарушениях и разрушениях  
священных обетов.

Пока не обрету Просветления,  
заботясь [обо мне] с любовью и милосердием.

Молю, даруй достижения Ваджр трёх тайн. ཅི།

Семистрочная молитва

ཧཱུྃ ཨོ་རྒྱན་ཡུལ་གྱི་རྩལ་བྱང་མཚམས་མཆོད་པའོ།  
པདྨ་གི་སར་སྤྱོད་པོ་ལེའོ།  
ཡ་མཚན་མཆོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེན་མཆོད་པའོ།  
པདྨ་འབྱུང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགས་པའོ།  
འཁོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐོར་པའོ།  
ཁྱེད་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་བསྐྱེད་གྱིས་མཆོད་པའོ།  
ཁྱིན་གྱིས་རྩོམས་ཁྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ་པའོ།  
གྲུ་ཅུ་པདྨ་སྒྲིམ་པའོ།

ཆོག་བདུན་ཅི་འགྲུབ་བརྟེན་མཆོད་པའོ།

ХУМ : ОРДЖЕН ЮЛДЖИ НУБ ДЖАНГ ЦАМ  
ПЕМА ГЕСАР ДОНГПО ЛА  
ЯМЦЕН ЧОГИ НГОДРУБ НЬЕ  
ПЕМА ДЖУНГНЭЙ ШЕСУ ДРАГ  
КХОР ДУ КХАНДРО МАНГПО КОР  
ЧЕКЬИ ДЖЕСУ ДАГ ДРУБ КЬИ  
ДЖИНДЖИ ЛАБЧИР ШЕГСУ СОЛ  
ГУРУ ПАДМА СИДДХИ ХУМ :

Повторяй, сколько можешь



## Семистрочная молитва

ХУМᳵ На северо-западной окраине страны Оддияны,  
В ложе цветка на стебле лотоса  
[Ты] обрел удивительные высшие достижения,  
Прославлен как Лотосорожденный,  
Окружен свитой из множества дакинй.  
Следуя тебе, [я] буду практиковать.  
Молю, приди и благослови!  
ГУРУ ПАДМА СИДДХИ ХУМ ᳵ

ཨོཾ་ཧཱུཎ་ཨཱུཎ་བཙུན་པ་ལྷ་སྐྱོད་ཨཱུཎ་

OM A HUM BAZRA GURU PADMA SIDDHI HUM ᳵ

## Получение правомочности и объединение в состоянии Гуру-йоги

གླ་མ་འི་གནས་གསུམ་འབྲུ་གསུམ་འོད་འཕྲོས་པས།  
གློ་གསུམ་སྒྲིབ་སྒྲུངས་དོན་གསུམ་དུ་གྱུར།  
གླ་མ་འོད་ལྷ་རང་གི་སྒྲིང་གར་ཐིམ།  
མ་བཅོས་སྒྲོས་བྲལ་རྗེ་གས་པ་ཆེན་པོར་ཨ།

В трёх местах Гуру из трёх слогов исходит свет,  
Очищает омрачения [моих трёх врат]

и превращает в Три Ваджра.

Гуру тает в свет и растворяется в [моем] сердце.

Неизменная, свободная от построений

Великая Завершенность А А А ॐ

དེ་ལྟར་ཅེ་གཅིག་གླ་མའི་ནལ་འབྱོར་འདིར་མེད་  
བརྩོན་པས་གྲུ་རུའི་གསང་གསུམ་དངོས་གྲུབ་ཐོབ་མེད་  
མ་འོངས་འབྲོ་བ་སེར་སྒྱུ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་མེད་  
པས་དེ་ཉིད་མ་བརྟེན་གསལ་ཐོབ་དང་མེད་  
དུས་གསུམ་འབྲལ་མེད་བསྐྱེད་དེ་རྟོག་ཅི་ཆོག་མེད་ས་མ་ཡུལ་མེད་

Так, усердствуя с концентрацией в этой гуру-йоге,  
Обретёшь достижения Трёх Тайн Гуру.  
«В будущем все скитальцы, монахи и миряне,  
Не забывая, молитесь мне, Падмасамбхаве,  
И я буду неразделен с вами в течение трёх времен».  
Таковы его ваджрные слова. САМАЯ ᳚

ཞེས་པའང་ཆོས་ཀྱི་བདག་པོ་རྩ་དང་པ་གྲུབ་ཆེན་གཡུ་པ་མཆོག་དང་གནས་བཞི་གྲུབ་ཆེན་རིན་པོ་ཆེ་དང་ཆོས་བདག་གཟུངས་མ་བུ་སྟོབ་ཆོག་གིས་བསྐྱེད་དེ་མེད་  
ཨོ་རྒྱན་ནམ་མཁའ་གླིང་པ་དང་སྒྲགས་སྒྲིས་ཏུ་རེ་དེ་ལྷོ་བྱང་གིས་བྲིས་པ་དགེ་མེད་

По просьбе Высшего Хранителя Учения Цангпа Друбчена Юпа, Неши Друбчена Ринпоче, других Хранителей Учения, их супруг и учеников, это написали Оргъен Намкха Лингпа и йогини Тара Девы. Да будет благо!

Если не выполняешь Подношение Пиршества, переходи к завершению на стр. 11.

༩ རྩེའི་ཚིག་བདུན་གྱི་ཚོགས་མཆོད་བསྟུས་པ་ནི།

Краткое подношение пиршества Семи Ваджрных строк

རིན་ཆེན་གླུ་འཛིན་སྟོད་ཡངས་པོར།  
ཐབས་ཤེས་བཟའ་བདུང་ལེགས་བཤམས་དེ།

В необъятном сосуде — черепа  
Средства и мудрость — еду и питье — расположив,  
очисти и благослови с (мантрой) བྷཱུཾ།

རྩེ་ཡི་ཁྲིམ་། ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུཾ་།

РАМ ЯМ КХАМ: ОМ А ХУМ:

ཆོས་དབྱིངས་གླུ་འཛིན་སྟོད་ཡངས་པོར།  
སྟོན་མ་ལྷགས་ཀྱི་ཕྱ་ལ་སོགས།  
སྒྲིང་སྟོད་འདོད་ཡོན་ཚོགས་སུ་བཤམས།  
མི་ཟད་ནམ་མཁའ་མཆོད་དུ་སྟེལ།

В необъятном сосуде черепа — Дхармадхату  
Пять светильников, пять железных крюков и прочее,  
Видимое и существующее, объекты желаний  
расположены как подношение.  
Еда и питье приумножаются как сокровищница неба. བྷཱུཾ།

ལྷོཾ ཨོ་ཁྱེན་ཡུལ་གྱི་རྩལ་བྱང་མཆོཾསཾཾ  
 པརྒྱག་སར་སྤྱོད་པོ་ལཾཾ  
 ཡ་མཆོན་མཆོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེསཾཾ  
 པརྒྱའབྱང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགསཾཾ  
 འཁོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐྱོརཾཾ  
 ཁྱེད་ཀྱི་རྗེས་སུ་བདག་སྐྱབ་ཀྱིཾཾ  
 འདོད་ཡོན་ཆོགས་ལ་སྤྱོན་འདྲན་ནཾཾ  
 བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་བྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལཾཾ  
 གནས་མཆོག་འདི་རུ་བྱིན་ཐོབ་ལཾཾ  
 ཆོགས་མཆོད་ཡེ་ཤེས་བདུད་རྩིར་བསྐྱརཾཾ  
 བསྐྱབ་མཆོག་བདག་ལ་དབང་བཞི་བསྐྱོརཾཾ  
 བགོགས་དང་ལོག་འདྲན་བར་ཆད་སོལཾཾ  
 མཆོག་དང་ཐུན་མོངས་དངོས་གྲུབ་སྤྱོལཾཾ

ХУМ བ: ОРДЖЕН ЮЛДЖИ НУБ ДЖАНГ ЦАМ  
 ПЕМА ГЕСАР ДОНГПО ЛА  
 ЯМЦЕН ЧОГИ НГОДРУБ НЬЕ  
 ПЕМА ДЖУНГНЭЙ ШЕСУ ДРАГ  
 КХОР ДУ КХАНДРО МАНГПО КОР  
 ЧЕКЫИ ДЖЕСУ ДАГ ДРУБ КЫИ  
 ДОЁН ЦОКЛА ЧЕН ДРЕН НА  
 ДЖИНДЖИ ЛАБЧИР ШЕГСУ СОЛ  
 НЭЙЧОК ДИРУ ЧИНПОБ ЛА  
 ДРУПЧОК ДАК ЛА ВАНГЖИ КУР  
 ГЕГТАНГ ЛОКДРЕН ПАРЧЭ СОЛ  
 ЧОКТАНГ ТУНМОНГ НОЙДРУП ЦОЛ:

ХУМः На северо-западной окраине страны Оддияны,  
В ложе цветка на стебле лотоса  
[Ты] обрел удивительные высшие достижения,  
Прославлен как Лотосорожденный,  
Окружен свитой из множества дакинй.  
Следуя тебе, [я] буду практиковать.  
Призываю на пиршество чувственных удовольствий.  
Молю, приди и благослови!  
Ниспошли благодать в это высшее место.  
Пиршество превращается в нектар изначального знания.  
Даруй правомочность нам, высшим практикам,  
Устрани препятствия вредоносных и отвлекающих духов,  
Даруй высшие и обычные достижения. ॐ

ལྷ་མོ་འདོད་ལུ་མཆོད་འབུལ་ལྟེ་  
 ཅུ་གསུམ་བསྐྱང་མའི་བྱ་གས་དམ་བསྐྱངས་ལྟེ་  
 ཉམས་ཆགས་ཉིས་ལྷ་མོ་མཐོལ་ཞིང་བཞགས་ལྟེ་  
 བྱིན་པར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སྒྲོལ་ལྟེ་  
 གསང་གསུམ་དྲི་རྒྱུ་དངོས་གྲུབ་རོལ་ལྟེ་  
 ལྷ་ག་སྒྲོང་པོ་མའི་བྱིན་ལས་བསྐྱབ་ལྟེ་  
 འདི་གནས་ཆོ་རབས་ཐམས་ཅད་དྲུག་ལྟེ་  
 ལྷ་མོ་གྲུ་རུས་རྒྱུ་བསྐྱང་དེ་ལྟེ་  
 བྱིན་རྒྱུ་བས་དབང་དང་དངོས་གྲུབ་ཐོབ་ལྟེ་  
 འམས་གསུམ་འཁོར་བ་དོང་སྒྲུག་ཤོག་ལྟེ་  
 དེ་ལྷ་མོ་བསྐྱང་བའི་ཆོག་སྒྲོལ་ཤིང་ལྟེ་  
 ལྷ་མོ་སྐྱང་དོན་གཉིས་ལྷ་མོ་འབྱུང་འབྱུང་ལྟེ་

Прими подношения пиршества —  
 явленное и существующее,  
 как пять удовольствий,  
 Исполни священные обеты Охранителей Трёх корней.  
 Признаюсь и раскаиваюсь  
 в нарушениях и разрушениях (обетов).  
 Освободи внешние и внутренние препятствия в Дхармадхату.  
 Обретаются достижения ваджр трёх тайн.  
 Исполняются деяния тех, кому предназначены остатки.  
 Отныне и во всех жизнях,  
 Следуя Гуру – учителю, да обрету  
 Благодать, правомочность и достижения,  
 И опустошу Круговорот трёх сфер. བྷ

བསྔོ་སྒྲོན་ནི།      Завершающая часть. Посвящение заслуг

རྟོ་ འདིས་མཚོན་དུས་གསུམ་བསགས་པའི་དགོ།  
འཁོར་གསུམ་དམིགས་མེད་ངང་དུ་བསྔོ།  
མཁའ་མཉམ་སེམས་ཅན་མ་ལུས་པུ།  
རྣམ་མཁྱེན་སངས་རྒྱས་སྤྱར་ཐེབ་ཤོག།

བགྲ་ཤིས་ནི།      Благопожелание

རྟོ་ སྐབས་གནས་རྒྱ་མཚོའི་སྤྱི་གཟུགས་ཇེ།  
ཨོ་རྒྱན་མཚོ་སྤྱིས་སྒྲ་མ་ཡི།  
ཐུགས་བསྐྱེད་སྒྲོན་ལམ་ཇི་བཞིན་དུ།  
བསྐྱེད་འགྲོའི་དགོ་མཚན་དཔལ་འབར་ཤོག།

Хо! Всю добродетель, накопленную в трёх временах,  
представленную этой [практикой],  
Я посвящаю в состоянии вне опор трёх миров.  
Разумные существа, несчётные как небо,  
без единого исключения,  
Да обретут быстро всеведение Будды. བྷ

Хо! Владыка, воплощающий океан объектов Прибежища,  
Гуру из Оддияны — Рождённый в Озере,  
Согласно твоим сердечным намерениям  
и благопожеланиям  
Пусть воссияют славные признаки добродетели  
Учения и скитальцев! བྷ



ཟབ་བཅུད་ནོར་བུའི་དབྱིག་ཆེན་འདིར་  
འབྲེལ་ཚད་རྩ་ཡབ་དཔལ་རིར་བསྐྱོད་  
ས་མ་ཡུལ་ གྲུ་གྲུ་གྲུ་

Имеющий связь с этой великой драгоценной сутью  
Перенесётся на Славную гору Чамары [т.е., в Чистую Землю Падмасамбхавы].  
САМАЯ :

ཞེས་པའང་དགོས་མཁའི་ཕྱིར་དུ། ཨོ་གྲུན་ནམ་མཁའ་གླིང་པ་དང་། ཏཱ་ལའི་བདེ་ཆེན་ལྷ་མོ་བྱང་གིས། བྱིན་ཏུ་བྱོང་ཁྱེར་ནས་འཕྲལ་བྲིས་དགེ། །

Чувствуя настоятельную необходимость, это быстро записали Оргъен Намка Лингпа и Таре Дечен Лхамо в городе Ченгду.  
Эту краткую глубокую практику быстро перевёл лама Пема Дудул в день полнолуния (11 июля 2006 г.) в городе Москва.

# དག་སྒྲུང་ལས་མེད་ བསམ་པ་ལྟན་འགྲུབ་སྒྱུར་མགྲོགས་ཐུགས་རྗེའི་ལྷགས་ཀྱི་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་པ་

Тертон Кунзанг Ньима Нуден Дордже

Крюк милосердия, быстро и естественно исполняющий все помыслы

གང་ཞིག་བློ་པས་ཕན་བདེའི་དཔལ་སྟེར་ཞིང་མེད་  
བཅུ་གསུམ་ཞལ་བཞེས་ཡིད་བཞིན་ལོར་བྱ་ལ་མེད་  
གསོལ་བ་བཏབ་པས་དགོས་ཀྱི་ངང་གིས་འབྱུང་མེད་  
སྒྲིན་སྒྲུང་གྱི་ཞེས་གསལ་ཆོགས་ཕྱན་ཆོགས་བྱེད་མེད་ ས་མ་ཡུལ་མེད་

ཨོ་མ་ཧོ་

སྐྱབས་གནས་ཀྱི་མཆོའི་སྤྱི་གཟུགས་སྒྲུ་མ་རྗེས་མེད་  
བཅུ་གསུམ་ཞལ་བཞེས་ཐ་ཆོག་དུས་བབ་པས་མེད་  
ཨོ་སྒྲིན་རིན་པོ་ཆེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་མེད་  
བསམ་པ་ལྟན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྟོབས་མེད་

У того, кто, с памятованием даруя благо и счастье,  
Вознесёт молитвы Провозгласившему тринадцать обетов,  
Всеисполняющей Драгоценности,  
Многие задачи сами разрешатся.  
Все проявленные условия станут мирными, благими и совершенными.  
САМАЯ :

Э МА ХО! КЪЯБНЕЙ ГЪЯЦОЙ ЧИЗУК ЛАМА ДЖЕЙ  
ЧУСУМ ЖАЛЖЕЙ ТАЦИК ДУЙБАБ ПЕЙ  
ОРДЖЕН РИНПОЧЕ ЛА СОЛВА ДЕП  
САМПА ЛХУНГЬИЙ ДРУБПАР ЧИНДЖИЙ ЛОП :

Э МА ХО! Владыка Гуру, Воплощение океана объектов Прибежища,  
Провозгласивший, когда пришло время, Тринадцать обетов.  
Молю Тебя, Драгоценность Оддияны,  
Благослови естественное исполнение всех помыслов! ॐ

མཐུ་ཆེ་བྱིན་སྐུར་དངོས་གྲུབ་དོན་འབབས་ཅིང་།  
ཆེ་འདིའི་རྒྱུན་ཞི་བས་མ་དོན་ཀུན་འགྲུབ་པའི་།  
ཡིད་བཞིན་བསམ་འཕེལ་ལྟ་བུའི་གདམས་པ་འདི་།  
བྱ་སྤྲོད་ཆེ་པ་སྤྲེའི་བྱད་ཆོས་ཡིན་།  
ས་མ་ཡུལ་། རྒྱ་རྒྱ་རྒྱ་། ལུ་རྩུ་། བད་ཐེམ་།

Великая сила быстро даруется, жар сиддх нисходит,  
В этой жизни все обстоятельства умиротворятся, все желания и цели осуществляются.  
Это наставление, подобное драгоценности, дарующей всё желаемое,  
Есть особое учение Падмасамбхавы, лёгкое в исполнении и исполненное смысла.  
САМАЯ Печать. Печать. Печать. Тайна. Растворено в знаке. ॐ

རུས་ལྷན་དོན་འཁྲུག་པའི་སྒྲོམ་བྱ་ལས་ཞལ་བཤུས་ཏེ་དད་པའི་མོས་མཆོར་གསལ་བར་བཀོད་པ་དག་ཞིང་བཀྲ་ཤིས་པར་གྱུར་ཅིག་། སྐར་མ་རྒྱ་ལོ། བསམ་ལྷན་བསྐྱུས་པ་འདི་མི་རེ་རེས་ཁྲི་གཅིག་  
བརྒྱས་ན་ཆོས་འཆོགས་འབྲེལ་ཆད་རང་གྲོལ་གྱི་དག་ཅུ་དང་མཉམ་དུ་བསམ་ལྷན་དུང་ལུང་ཐོབ། རྒྱབས་རྒྱུ་ནམ་སྐུལ་རིན་པོ་ཆེ་ཡབ་ཡུམ་གྱི་ཞལ་ནས་གསུངས་བ་བཞིན་བྲིས་སོ།། །།

Нуден Дордже из шкатулки Ведения скопировал, и как океан преданной веры ясно составил. ॐ Да пребудет добродетель и удача! «Если эту краткую молитву, естественно исполняющую желания, каждый человек повторит десять тысяч раз, то будут обретены исполнение ста миллионов желаний вместе с корнем добродетели собрания Дхармы и самоосвобождения всего встречающегося». Так сказали Владыки Прибежища, Воплощённые Драгоценности, Отец и Мать (тертоны Оргьен Намкха Лингпа и Таре Дэчен Лхамо), и так записано. Перевёл лама Пема Дудул Дордже в день новолуния 11 месяца года дерева-овцы.

༐ གཤམ་ཁའ་འགྲོའི་བྱུགས་ཐིག་ལས༐ བདེ་གཤེགས་སྒྲོན་གྱི་སྒྲ་མའི་ཟབ་བསྐྱབ་བདུད་རྩི་རྩ་རྩུན་བཞུགས༐

Тертон Джикмэ Дордже

Поток Амриты:  
Глубокая практика Татхагаты Гуру Врачевателя

Из цикла «Суть Сердца Лотосной Дакини»



ན་མོ་གུ་རུ་བོ་པ་རྩ་ཇ་ཡེ།

སྤྱགས་བསྐྱེད་སྒྲོན་ལམ་བཅུ་གཉིས་ཀྱིས།

འགྲོ་བའི་ཚོ་གདུང་གཞིལ་བའི་མགོན།

བཙེམ་ལྷན་སྤྲན་གྱི་སྒྲུ་མ་ལ།

འདུད་དོ་སྤྱལ་བསྐྱེད་ལས་སྒྲོལ་ཤོག།

དེ་ཡང་དབེན་པའི་གནས་མཆོག་ཏུ།

ཕྱི་ནང་མཆོད་པ་རྒྱ་ཆེན་དང་།

སྤྲན་འབྱུ་ཡོ་བྱད་འབྱོར་ཆོད་བཤམས།

ཉིང་འཛིན་སྤྱགས་རྒྱ་དག་པས་བརྒྱབས།

НАМО ГУРУ БАЙША РАДЗАЕ།

Защитник, устраняющий жизненную боль скитальцев

Двенадцатью сердечными благопожеланиями,

Бхагаван, Гуру Врачеватель, пред тобой склоняюсь,

освободи от страданий! བྷ།

Итак, в высшем укромном месте расположи обширные внешние и внутренние подношения, лечебные зерна и предметы, правильно составленные. Приступай с чистыми самадхи, мантрой и мудрой. བྷ།

དང་པོ་སྐབས་སུ་འགྲོ་བ་ནི།

## А. Предварительная часть. 1. Приход к Прибежищу

སྐྱེའི་སྒྲུབ་པ་གནས་མཆོག་གསུམ་འདུས་པའི་བདག་ཅེ།

ХУМ: Владыка, объединяющий Три Драгоценности

— объекты Прибежища,

འདི་བཟུང་སྒྲ་མེད་བྱང་རྒྱལ་བར་༥

Бхагаван, Царь Врачевателей,

К Тебе с этого момента и до обретения Высшего Просветления

Я и другие существа с почтением приходим к Прибежищу. ☸

Повторить 3 раза.

གཉིས་པ་བྱང་མེམས་བསྐྱེད་པ་ནི།

## 2. Зарождение ума Просветления.

ཏྲུང་མ་རིག་སྒྲིད་པའི་རྒྱ་མཚོ་རུཾ།

ХО<sub>о</sub> В океане бытия-неведения тонут

Бессчетные скитальцы — мои матери.

Чтобы утвердить их в высшем счастье, полном освобождении,

Осуществляю эту глубокую мандалу. ☸

Повторить 3 раза.

གསུམ་པ་ཚོགས་བསགས་བྱ་བ་ནི།

### 3. Собрание накоплений

ཉོ། བདེ་གཤེགས་སངས་རྒྱས་སྤྲན་བླ་ལ།  
སྒོ་གསུམ་གྱས་པས་ཕྱག་འཆལ་ལོ།  
ལུས་དང་ལོངས་སྤྱོད་མཆོད་པར་འབུལ།  
ཐོག་མེད་བསགས་པའི་ཐྲིག་ལྷུངས་བཤགས།  
འགྲོ་དོན་མཛད་ལ་ཇེས་ཡི་རངས།  
ཟབ་རྒྱས་ཆོས་འཁོར་བསྐྱར་བར་བསྐྱལ།  
སེམས་ཅན་དོན་དུ་བཞུགས་གསོལ་འདེབས།  
དགེ་ཚོགས་སངས་རྒྱས་ཐོབ་ཕྱིར་བསྟོ།

ХО: Татхагата, Будда Высший Врачеватель, (пред тобой)  
Почтительно тремя вратами простираюсь,  
Подношу тело и всё, чем обладаю.  
Раскаиваюсь во всех падениях,  
совершенных с безначальных времён.  
Радуюсь деяниям на благо живых существ  
Вращай колесо Дхармы глубокой и обширной.  
Молю, пребывай на благо существ.  
Посвящаю собрание добродетели  
ради достижения просветления. བྱེད་



བཞི་པ་མཆོད་རྒྱུ་བྱིན་རྒྱལ་ས་ནི།      4. Благословение субстанций подношений.

ཨོྃ།    རིན་ཆེན་སྦྱོད་མཆོག་ཡངས་པ་རུ།  
ཕྱི་ནང་གསང་བའི་མཆོད་པའི་ཆོག་ས།  
རབ་འབྱམས་ནམ་མཁའི་བྱོན་འགོང་བ།  
ཀྱན་བཟང་མཆོད་པའི་སྤྱིན་དུ་གྱུར།  
ཨོྃ་བཟླ་སྤྱ་ར་ཏཱ་ཎི།

OM:    В обширном высшем драгоценном сосуде  
Собрание внешних, внутренних и тайных подношений,  
Необъятных как небо,  
Становятся подобными  
облакам подношений Самантабхадры. ཨོྃ

ཅེས་བརྒྱུ་སྤྱིན་འགོའི་ཡན་ལག་ཚངས།      Этим завершается предварительная часть

དངོས་གཞི་ལྷ་ཡི་ཉིང་འཛིན་ནི།

Б. Основная часть. 1. Самадхи божества.

ཨུམ་ ཆོས་ཀྱན་དམིགས་མེད་སྟོང་པའི་ངང་། གནས་ཡུལ་བདེ་ཆེན་ལྷན་སྐྱེ་བ། རིན་ཆེན་པོ་བྲང་ཉམས་དགའ་བར་།  
སྒྲ་ཆོགས་མཆོད་སྒྲིན་འབྲིགས་པའི་དབུས་། པརྒྱ་ཉི་ཟླའི་གདན་སྟེང་དུ་། བཙམ་ལྷན་སྐྱེན་པའི་རྒྱལ་པོ་ནི།  
སྐྱུ་མདོག་བེ་རྒྱུ་ཡི་མདངས་། མཚན་དཔའི་རབ་མཛེས་ཞི་ཆགས་ཉམས་། སྤྱག་གཡས་མཆོག་སྒྲིན་ཨ་རུ་ར་།  
གཡོན་པས་བེ་རྒྱུ་ལྷུང་བཟེད་བསྐྱམས་། ལྷ་རྒྱས་དར་གྱི་སྟོད་གཡོག་དང་། སྤྲད་ལ་དར་དམར་ཤམ་ཐབས་གསོལ་།  
སྒྲན་ཆ་མགུལ་རྒྱན་སྤྱག་སོར་གདུབ་། དབུ་ལ་རིགས་ལྷའི་ཕྱེ་ཆོམ་སྒྲིས་། ལོངས་སྟོད་རྫོགས་སྐྱའི་ཆས་ནམས་རྫོགས་།  
ཞབས་གཉིས་དགྱེལ་མོ་རྒྱང་གིས་བཞུགས་། འཁོར་དུ་བདེ་གཤེགས་མཆོད་བདུན་དང་།  
སྒྲན་སྤང་ཞིང་སྟོན་བཀའ་སྟོད་ཆོགས་། སྤང་སྟོང་འཛིན་མེད་འཇའ་ཆོན་བཞིན་། སྐད་ཅིག་གནས་འདིར་སྒྲན་དངས་བསྐྱིམ་།

Из состояния безопорной пустоты без всех дхарм (возникает) Земля Великого Блаженства Сударшана  
В исполненном радости драгоценном дворце  
Посреди расположенных подобно облакам разнообразных подношений  
На троне из лотоса, солнца и луны (восседает) Бхагаван Царь Врачевателей Лазуритового цвета,  
Полностью украшен знаками и признаками, спокойный.  
Правая рука в мудре высшего даяния держит (цветок) арура.  
В правой — покоится чаша с лазуритом.  
(На теле) — божественные субстанции, шелковая жилетка,  
Снизу — шёлковая красная юбка, серьги, ожерелья, браслеты.  
На голову возложена корона с пятью грудями драгоценностей.  
Так завершены все украшения Самбхогакаи.  
Ноги сложены в лотосовой позе. Окружение — семь татхагат,  
Охранитель врачей Шинглон, собрание зрителей Слова.  
(Всё собрание) явлено и пустотно, без цепляния, подобно радуге.  
Мгновенно призывается на место и сливается. ∴

གཉིས་པ་ལྷ་ཚོགས་སྤྱན་འདྲན་ནི།

## 2. Призывание собрания божеств

ཧཱུྃ་ཧཱུྃ། ཆོས་དབྱིངས་རྣམ་དག་སྤྱལ་པའི་  
ཞིང་། ལྷ་ན་སྤྱག་པའི་གནས་མཆོག་ནས།  
བཙུམ་ལྷན་བདེ་གཤེགས་སྤྱན་སྒྲ་དང་།  
འཁོར་དང་བཀའ་སྲོད་སྤྱན་སྤྱང་ཆོག་ས།  
སྤྱབ་པའི་གནས་མཆོག་དམ་པ་འདིར།  
བདག་དང་གནས་ཁང་ཡོ་བྱད་བཅས།  
བྱིན་གྱིས་སྦྱོབས་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ།  
བགཤས་དང་ལོག་འདྲན་བར་ཆད་སོལ།  
ཨོྃ་གུ་རུ་ཧྲེ་པ་ཧྲེ་ས་མ་ཡཱ་ཇ་ཇ།

ХУМ ХРИ། Из Дхармадхату, чистой проявленной земли,  
Высшей обители Сударшана  
Бхагаван Татхагата Гуру Врачевания  
Вместе с окружением, хранителями и защитником врачевания  
Придите в это высшее святое место практики,  
Меня, обитель и все материалы,  
Молю, благословите!  
Устраните препятствия и заблуждения. ཨོྃ

ОМ ГУРУ БЕЙЩАДЗЕ САМАЯ ДЗА ДЗА ཨོྃ

གསུམ་པ་བཞུགས་སུ་གསོལ་བ་ནི། 3. Просьба пребывать

སྒྱིཾ རྣལ་འབྱོར་གར་བཞུགས་སུལ་པའི་ཞིང་།  
པདྨའི་ཁྲིའི་གདན་སྟེང་དུ།  
སྤྲུལ་སྐུ་བདེ་གཤེགས་སུལ་འཁོར་ཚོགས་།  
དབྱེར་མེད་དབྱེས་ཤིང་བརྟན་པར་བཞུགས་།

В обители йогинов, проявленной земле,  
На троне из лотоса, солнца и луны,  
Гуру Врачеватель с проявленным окружением татхагат  
Пребывайте нераздельно, радостно и нерушимо. བློ་

བཟླ་ས་མ་ཡུ་ཏིཐུ་ལྷན་།

БАДЗРА САМАЯ ТИЩТА ЛХАН བློ་

བཞི་པ་གྲས་པའི་ཕྱག་འཆལ་ནི།

#### 4. Почтительное простирание

ནོ། སྐྱེ་མེད་ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས་ཉིད་ལས།  
མ་འགགས་རྩལ་བའི་ཡེ་ཤེས་ཤར།  
སོ་སོར་འཛིན་པ་རྣམ་པར་དག།  
གཉིས་མེད་ངང་ནས་ཕྱག་བགྱིའོ།

ХО། Из нерожденной Дхармадхату,  
Возникшие как беспрепятственная игра Изначального Знания,  
Полностью очистив отдельные привязанности,  
В состоянии недвойственности простираюсь! གྲུ་

ན་མོ་ཕུ་རུ་ཤ་ཡ་ནོ།

НАМО ПУРУШАЯ ХО གྲུ་

ལྷ་པ་མཆོད་པ་འབུལ་བ་ནི། 5. Подношение

ཨོྃ། སྤྱི་མཆོད་འདོད་ཡོན་ནམ་པ་ལྷ།  
ནང་མཆོད་གཟུགས་སྒྲ་བྱི་རོ་རེག།  
གསང་བ་སྒྲན་ར་ཀ་སྒྲ་ལི་ཚོགས།  
དགྱིལ་འཁོར་ལྷ་ལ་དབྱེས་མཆོད་འབུལ།

OM: Внешние подношения — пять желаемых объектов  
Внутренние подношения —  
формы, звуки, запахи, вкусы и касания,  
Тайные — амриту, ракту и бхалингту,  
Радостно предлагаю собранию божеств. བློ་བཟང་།

ཨོྃ་ཨུཾ་ཧཱུྃ་བཌྟ་ཨུྃ་ཕུྃ་ཕུྃ་ཧུྃ་ཨ་ལོ་ཀེ་གཞུ་ནི་མིའི་ཤུ་རུ་པ་ཤུ་གཞུ་ར་ས་སྒྲ་མ་རུ་ཨ་མི་ཏ་རྟ་སྒྲ་ལི་ཏ་གུ་བྱ་ཕུ་ཌ་ཨུཾ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་

OM A HUM BADA RA ARGHAM PATJAM PUSPE DUPPE ALOKE GANDHE  
NEYVITYA SHABTA RUPA SHABTA GHANDHE RASA SPARSH MAHA  
AMRITA RAKTA BHALINGTA GUXYA PUDZA A HUM :

ལྷག་པ་ལྷ་ཚོགས་བསྟོན་པ་ནི།

6. Восхваление собрания божеств

ཧྱུ་ཨོྃ རྒྱལ་བ་ཀུན་ལས་ཆེས་ཆུང་བུང་།  
ཐུགས་བསྐྱེད་སྟོན་ལམ་བཅུ་གཉིས་གྱིས།  
འགྲོ་བའི་སྐྱུག་བསྐྱེད་ཚ་གདུང་གཞིལ།  
སྐྱེས་བྱ་བ་དེ་གཤེགས་ཚོགས་ལ་བསྟོད།

OM: Чудесный среди всех Победителей,  
Двенадцатью сердечными благопожеланиями  
Успокоивший жгучие страдания скитальцев,  
Гуру Врачеватель в окружении татхагат, вас восхваляю! ཨོ

བདུན་པ་འཇམ་བཟའ་བྱ་བ་ནི།

7. Начитывание мантры

ཐུགས་ཀར་རྒྱ་སྟེང་རྩི་ཡིག་མཐར་།  
སྐྱུགས་སྟེང་མཐིང་མདོག་གཡས་སུ་འཁོར།  
འོད་འཕྲོས་འགྲོ་བའི་ནད་གདོན་བསལ།  
དོན་གཉིས་སྐྱེས་གྱིས་བྱུང་པར་དམིགས།

В сердце на луне слог ХРИ:, вокруг него  
Гирлянда мантры голубого цвета вращается вправо.  
Распространением и собиранием болезни и беды очищаются,  
Два блага спонтанно осуществляются, так представляй. ཨོ



ОМ А ХУМ ГУРУ БХЕЙЩАДЗЕ САРВА СИДДИ ХУМ

ཅེས་རྩ་བའི་སྒྲིང་པོ་དང་།      Это — коренная сердечная мантра, и

ཨོྭ་ཨོྭ་གྲག་མ་ཏེ།  
 གྲེ་པ་ཏེ་གུ་ཅེ་ལྷན་པ་གྲ་རྒྱུ་ཡེ།  
 ཏ་གྲག་ཏ་ཡེ། ཨུ་ཏེ་སུ་མྱོ་བྱུ་ཡེ། ཏ་ཏ་གྲེ།  
 ཨོྭ་གྲེ་ཏེ་གྲེ་ཏེ་མ་རྒྱ་གྲེ་ཏེ་གྲེ་ཏེ་ཏེ།  
 རྒྱུ་ཏེ་སུ་མྱོ་ཏེ་སུ་མྱོ་ཏེ།

ОМ НАМО БХАГАВАТЕ БХЕЙЩАДЗЕ ГУРУ  
БЕЙДУРЬЯ ПРАБХАРАДЗАЯ ТАТХАГАТАЯ АРХАТЕ  
САМЬЯКСАМБУДДАЯ ТАДЬЯТА ОМ БХЕЙЩАДЗЕ  
БХЕЙЩАДЗЕ МАХА БХЕЙЩАДЗЕ БХЕЙЩАДЗЕ  
РАДЗА САМУНГАТЕ СВАХА ॐ

ཞེས་གཟུངས་སྒྲགས་ཅི་འགྲུབ་བརྟེན། Эту мантру-дхарани, повторяй их, сколько можешь.

རྒྱུ་མེད་པ་ལྟ་བུ་གྱུ་བ་ནི།

В. Завершающая часть. 1. Растворение и появление.

གྲུ་མ་འོད་ཀྱི་རང་ལ་བེམ།

Гуру тает в свет и растворяется во мне.

རང་ཡང་སྒྲིད་ཅིག་འཛིན་མེད་ངང་།

И вновь мгновенно в состоянии без цепляния

སྒྲུང་སྒྲོང་དབྱེར་མེད་ཆོས་སྒྱུའི་གཤེས།

Возникает как Дхармакая — нераздельность проявления и пустоты

གྲོ་འདས་ཆེན་པོའི་རང་ཞལ་བཞུ།

За пределами разума узри величие собственного лика! А А А བྷ།

ཨ་ཨ་ཨ།

གཉིས་པ་བསྔོ་བ་སྒྲོན་ལམ་ནི།

2. Посвящение и благопожелание.

རྟོ། དུས་གསུམ་བསགས་པའི་དག་ཅུ་ཀུན་ལ།

ХО། Все корни добродетели, собранные в трех временах,

འཁོར་གསུམ་དམིགས་མེད་དབྱེངས་སུ་བསྔོ།

Посвящаю в пространстве без представлений трёх сфер.

ཁམས་གསུམ་འཁོར་བའི་སེམས་ཅན་ཀུན་ལ།

Все разумные существа круговорота трех сфер

སྤྱི་ནི་མཉམ་གྲོལ་སངས་རྒྱས་ཤོག།

Пусть вместе станут буддами,

освободившись от становления и покоя. བྷ།

གསུམ་པ་བཀྲ་ཤིས་བདེན་ཆོག་ནི།

3. Слова истины для удачи.

བེ་རྒྱུ་མདངས་འཛོར་མཚན་དཔེའི་སྒྱུ་  
འགྲོ་སྒྲིའི་ཁམས་བཞིན་རེ་སྒྲོང་གསུང་།  
གསལ་བྱུང་ཡེ་ཤེས་ཆེན་པོའི་བྱུགས་།  
གདུལ་བྱ་སྒྲིན་གྲོལ་བཀྲ་ཤིས་ཤོག་།

Твое тело лазуритового сияния обладает знаками и признаками,  
Речь исполняет желания скитальцев.  
Ум великой мудрости проясняет все.  
Да будет удачным созревание и освобождение тех, кого должно. བྱུ་མདངས་འཛོར་མཚན་དཔེའི་སྒྱུ་

ས་མ་ལུ་། ལྷ་ འདིར་བཞུགས་སྐལ་ལྷན་འབྲམ་ཕྱག་ལུང་། ཐེག་པ་ཆོག་གི་ས་ལ་  
རེག་། ཤིན་ཏུ་ཟབ་པོ་སྒྲིང་ལ་ཆོངས་། བཀའ་འདི་ཞིང་སྒོན་སྒྲེ་དགུས་གཉིར་།

САМАЯ ГУХЬЯ Опираясь на это, счастливчик повторит мантру по сто тысяч  
(на слог), установив связь с высшей колесницей, станет хранителем особо  
глубокой сути. Это учение охраняют Шинглоны девяти видов.

ཅེས་པའང་ཆོས་འདིའི་བཀའ་བབ་རྩི་ལྷུང་གིས་བསྐྱབས་ཤིང་བདག་ལ་གསོ་རིག་རྒྱུད་བཞིའི་དགོངས་དོན་ཟབ་མེའི་པ་ཕོག་བརྩལ་བའི་སྒྲོབ་དཔོན་དམ་པ་རྩ་གཉིའི་བཞེད་སྒྲོང་དུ་དུས་  
མཐའི་གཉིར་མིང་འཇིགས་མེད་རྩིས་དག་པར་བྲིས་པའི་དགོ་བས་འགྲོ་ཀུན་བེ་རྒྱལ་ཞིང་དུ་དབྱགས་དབྱང་ཐོབ་པའི་རྒྱུར་གྱུར་ཅིག་།

Это учение снизошло как исполнение ваджрного пророчества, когда глубокую суть четырех Тантр Врачевания излагал святой Учитель  
Дхармакирти, а я, Джикме Дордже, носящий имя тертона в последние времена, записал соответственно. Благодаря этой заслуге да  
обретут скитальцы освобождение в измерении лазуритового света! Перевел лама Пема Тринлей

དཔལ་ལྷན་རྒྱུ་སེམས་དཔལ་ལ་བརྟེན་ནས་སྡིག་སྒྲིབ་སྦྱང་ཞིང་དོན་གཉིས་སྦྱབ་ཐབས་ཀྱི་མན་ངག་ཅིནྟ་མ་ཁི་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།

Тертон кенпо Джикмэ Пунцок Джюнгней

## Краткая Практика Ваджрасаттвы

Чинтамани. Упадеша по садхане двух смыслов.

Очищение злодеяний и помрачений с опорой на Славного Ваджрасаттву.

སྐྱབས་སུ་འགྲོ་བ་ནི།

Приход к Прибежищу:

ན་མོ། འདི་ནས་བྱང་ཆུབ་སྒྲིང་པའི་བར་།

རིགས་དང་དགྲིལ་འཁོར་སྐྱ་མཚོའི་བདག་།

སྒྲ་མ་དོ་ཇི་སེམས་དཔའ་ལ།

ཡིད་ཆེས་དད་པས་སྐྱབས་སུ་མཆི།

НАМО: С этого момента

и до обретения сердца Просветления

Я с глубокой верой прихожу за

Прибежищем к Гуру Ваджрасаттве,

Владыке океана Семейств и мандал. བློ་

Повтори 3 раза.

སེམས་བསྐྱེད་ནི།

Зарождение бодхичитты:

མ་ཁའ་མཉམ་འགྲོ་བ་མཐའ་དག་ཀུན་།

གཏན་བདེའི་ས་ལ་དབྱུགས་དབྱང་ཕྱིར་།

ལུས་ངག་ཡིད་ཀྱི་བརྩོན་པ་ཀུན་།

བྱང་ཆུབ་ལམ་དང་འབྲལ་མི་བྱུ་།

Чтобы всевозможные скитальцы, соразмерные небу,

Нашли отдых в земле постоянного счастья,

Всё усердие тела, речи и ума направляю,

Чтобы не сходить с Пути Просветления.

После Прибежища и бодхичитты вначале:

Передо мной посреди океана облаков подношений  
На троне из белого лотоса и луны (появляется)  
Собрание Семейств, Славный Ваджрасаттва,  
С оттенком белого сияния полной луны,  
С одним ликом, в двух руках ваджр и колокольчик,  
Полностью украшен как Самбхогакая,  
сидит, скрестив ноги.

Лучи света Изначального Знания  
распространяются в десяти направлениях.  
Представляй сияющую сущность с ясным умом.

གྱི་མ་གླུ་མ་དོ་རྩེ་སེམས་སུ།  
སྒྲིན་གྱི་དམ་བཅའ་ཉིར་དགོངས་ནས་སུ།  
བདག་སོགས་ཉམ་ཐག་སེམས་རྣམས་སུ།  
ཐུགས་རྩེས་རྩེས་སུ་འཛིན་པར་མཛོད་སུ།

ཐོག་མེད་དུས་ནས་ད་བར་དུ།  
ལུས་ངག་ཡིད་གྱི་སྒྲིག་ལྷུང་རྣམས་སུ།  
རི་ལྷུང་ཁོང་དུ་དུག་སོང་ལྷུང་སུ།  
གཞོང་འགྲོད་དུག་པོས་མཐོལ་ཞིང་བཤགས་སུ།

Ох! Гуру Ваджрасаттвы!  
Вспомни свои прошлые обещания,  
Позаботься с милосердием  
Обо мне и других обездоленных существах.

С безначальных времён и до этого момента  
Злодеяния и падения тела, речи и ума,  
Подобные выпитому яду,  
С сильными сожалением  
и стыдом я признаю и оставляю.

ཕྱིན་ཆད་སློག་ལ་བབས་གུར་ཀྱང་ཅེ།  
མི་འོས་ལས་རྣམས་མི་བགྱིད་ནེ།  
འཇུག་པའི་སྤྱན་གྱིས་གཟིགས་མཛོད་ལ་ཅེ།  
འཇམ་མཉེན་ཕྱག་གིས་དབུགས་དབྱུང་སྒྲོལ་ཅེ།

Впредь, даже под угрозой для жизни,  
Не буду совершать неподобающих поступков —  
Взирай открытыми глазами, с улыбкой,  
Освободи своими нежными руками!

བདག་དང་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཅེ།  
དམ་ཚིག་ཉམས་ཆག་ཀྱན་དག་ཅིང་ཅེ།  
མཆོག་དང་སྤྱན་མོང་དངོས་གྲུབ་ཀྱན་ཅེ།  
ད་ལྟ་ཉིད་དུ་འགྲུབ་པར་མཛོད་ཅེ།

Пусть я и все разумные существа  
Все повреждения самай очистим,  
Все высшие и обычные достижения  
Обретём прямо сейчас!



ཅེས་པ་གསོལ་འདེབས་ཀྱི་ཚུལ་དུ་སྟོབས་བཞི་ཚང་བའི་སྒོ་ནས།

Так молись посредством врат полных четырёх сил, затем:

ཨོཾ་བདྲ་ས་ཏཱ་ཁུཾ་

OM BAZRA SATVA HUM

འབྲུམ་ཤྲག་བཞི་བརྒྱས་ན་རྩ་བའི་དམ་ཚིག་ཉམས་པ་འང་བྱང་བར་འགྱུར་རོ། ས་མ་ཡ། མཐར་བསྡོམ་དང་བྲག་ཤིས་བྱའོ།

Если повторить эту мантру четыреста тысяч раз, то даже коренные нарушения самай будут очищены. САМАЯ. В конце — посвящение и строки удачи.

བསྐྱེད་སྒྲུབ་ནི།

Посвящение и молитва:

རྩྱེ་ འདིས་མཚན་དུས་གསུམ་དགེ་ཚོགས་ཀྱི་  
མཐའ་གྲས་འགྲོ་བའི་དོན་དུ་བསྐྱེད་  
ཀྱན་གྱང་དོན་ཅེ་སེམས་དཔའ་ཡི།  
གོ་འཕང་སྒྱུར་དུ་འཐོབ་པར་ཤོག།

བཀྲ་ཤིས་བརྗེད་པ་ནི།

Выражение удачи:

ཨོྃ། གང་སྒྲུང་སྒྲུ་ཡི་རྒྱན་དུ་དག།  
སྒྲ་གྲག་སྒྲགས་ཀྱི་རོལ་བར་རྗེས་སུ།  
བློ་རྟོག་སྒྲུགས་ཀྱི་ངང་དུ་སྒྲིན།  
ཕུན་ཚོགས་དཔལ་འབར་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

Всё собрание добродетели этой  
практики и трёх времён  
Посвящаю на благо бессчётных скитальцев.  
Пусть все быстро достигнут  
Уровня Ваджрасаттвы.

Всё видимое — чистые украшения Тела,  
Звуки — завершённая игра мантр,  
Мышление созревает в состояние Ума.  
Да будут удачно обретены изобилие и благоденствие. ཨོྃ

ཞེས་པ་འདི་མི་སྐྱེས་ཀྱི་འཚོ་སྐྱེས་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་མཛུངས་མེད་པས་རིག་ཁམས་དྲངས་པའི་རྩལ་ལས་ཤར་བ་ལྟར་སློབ་བྱ་རྩལ་ཁྱིམ་སྤྱི་མེད་ཀྱི་བྱིས་པ་དག་ལ་གྱུར་ཅིག་  
སྤྱི་ལོ་༡༩༩༧་ལྷ་ལོ་ཚེས་༡༧་ལོ་

Это в 11 день 3-го месяца года огня-быка (1 апреля 1997 г.) у Нгаванга Лодро Цунгмэ (кенпо Джикмэ Пунцок Ринпоче) из ясной потенции сферы Ведения появилось, и ученик Цултрим Дримэ записал. Да будет благо! :  
Перевёл лама Пема Дудул

После рецитации

В любой садхане после завершения повторения основной мантры.

Для исправления ошибок рецитации повтори три раза:

ཨ་ཨྲ། ཨི་ཨྲི། ཨུ་ཨྲུ། ཨོ་ཨྲོ། ཨེ་ཨྲེ། ཨེ་ཨྲེ། ཨོ་ཨྲོ། ཨོ་ཨྲོ། ཨོ་ཨྲོ།  
ཀཾ་མཾ་ཀཾ་མཾ་ ཅཾ་མཾ་ཅཾ་མཾ་ ཇཾ་མཾ་ཇཾ་མཾ་ ཉཾ་མཾ་ཉཾ་མཾ་ ཋཾ་མཾ་ཋཾ་མཾ་ ལཾ་མཾ་ལཾ་མཾ་ ཤཾ་མཾ་ཤཾ་མཾ་

А АА И ИИ У УУ РИ РИИ ЛИ ЛИИ Э ЭЭ О ОО Ам Ах

КА КхА ГА ГхА НгА

ТрА ТрхА ДрА ДрхА НрА

ПА ПхА БА БхА МА

ЧА ЧхА ДЖА ДЖхА НЬЯ

ТА ТхА ДА ДхА НА

Я РА ЛА ВА ША ЩА СА ХА КЩА

ཨོཾ་བཏྲ་ས་ཏུ་ས་མ་ཡ། མ་རུ་པ་ལ་ཡ། བཏྲ་ས་ཏུ་རྟོ་པ་ཏིལ། རིལྟོ་མེ་གྲ་ལ། ལུ་ཏྲེ་མེ་གྲ་ལ། ལུ་པེ་ཏྲེ་མེ་གྲ་ལ། ལ་རུ་རྟོ་མེ་གྲ་ལ།  
སམ་སཱིལྟོ་མེ་པ་ལ་ལྷ། སམ་ཀལ་ལུ་ཙ་མེ། ཙཱི་ཤི་ཡི་ཀུ་རྩྱུ། ཏ་ཏ་ཏ་ཏ་ཏེ་གྲ་ལ་ལྷན། སམ་ཏ་ལྷ་ལ་ཏ། བཏྲ་ལྷ་མེ་ལུལྷ། བཏྲེ་གྲ་ལ།  
མ་རུ་ས་མ་ཡ་ས་ཏུ་ལྷེུ།

ОМ БАДЗРАСАТВА САМАЯ МАНУПАЛАЯ БАДЗРАСАТВА ТВЕНОПА ТИШТхА ДРИДхО  
МЕБхАВА СУТОЩЬЁ МЕБхАВА СУПОЩЬЁ МЕБхАВА АНУРАКТО МЕБхАВА САРВА  
СИДДИМ МЕПРАЯЧЧхА САРВА КАРМА СУЧАМЕ ЧИТТАМ ШРИЯМ КУРУ ХУМ ХА ХА  
ХА ХА ХОх БхАГАВАН САРВА ТАТхАГАТА ВАДЖРА МАМЕ МУНЬЧА БАДЖРИ БхАВА  
МАХА САМАЯ САТВА Ах

[illegible]

Е ДХАРМА ХЕТУ ПРАБХАВА ХЕТУН ТЕЩАНТАТ<sub>Х</sub>АГАТО ХЬЯВАДАТ ТЕЩАНЧА  
ЁНИРОД<sub>Х</sub>А Э ВАМ ВАДИ МАХА ШРАМАНАЯ СВАХА

После этого повтори разделы подношения и восхваления садханы, если они имеются. Далее возможны практики раскаяния, подношения Охранителям и ганапуджа.

༄༅། །གསོལ་བ་ལྟན་ནི།།

Додрубчен Джикмэ Тринлей Озер

## Краткое подношение Защитникам

ཐུན་བྲངས་གཏོར་མའི་རྩལ་དང་དབྱེར་མེད་གྱུར།།

КЭЧИК ТЕНДЗОК РАНДЮН ТОГЬЕ ТЕН  
ТУМЧИК КАПАЛАЙИ НОНАН ТУ  
ШАНГА ДУЦИ НАСОК ДЖОРДРОЛ ДЗЕ  
ТОДУ ТУЛКЫИ ГЬЯЛКЮН САНСУМ ЧУ  
ЧЕНТАН ТОРМЕ ДЕТАН ЕРМЭ ГЬЮР

Призывается и становится нераздельной с веществом торма.

དངོས་འཛིན་དྲི་མས་མ་སྒྲགས་མཆོད་གཏོར་རྫས།  
སྤྱི་ནང་གསང་བའི་དཔལ་ཡོན་རབ་ལྡན་འདི།  
མཆོག་གསུམ་རྩ་གསུམ་བཀའ་སྤྱང་ཆོས་སྤྱང་སྟེ།

НОДЗИН ДРИМЕ МАБАК ЧОТОР ДЗЕЙ  
ЧИНАН САНВЕ ПАЛЙОН РАПДЕН ДИ  
ЧОКСУМ ЦАСУМ КАСУН ЧОСУН ЧИ

Эти вещества подносимой торма, незапятнанные грязью привязанности к вещам,  
Наделенные внешними, внутренними и тайными славными качествами,  
Предлагаю Трём Драгоценностям, Трём Корням,  
Охранителям Слова и Защитникам Дхармы,



བྱུང་པར་སྐྱགས་སྐྱུང་ཨི་ཀཱ་ཏི་དང་།  
 དཔལ་མགོན་མ་ཉིང་མགོན་པོ་པོ་བྱུང་ཆོགས།  
 སྒོལ་གིང་རྩི་ལེགས་པ་མཆེད་འཁོར་བཅས།  
 གཟའ་བདུད་ཆེན་པོ་གདོང་མོ་སྒྲིབ་བྱུང་འཁོར།  
 དུར་ཁྲོད་ལྷ་མོ་མིང་སྤྱིང་བྱུང་པོ་དང་།  
 ཆོ་རིང་མཆེད་ལྷ་གཡུ་སྒྲོན་བསྟན་མར་བཅས།  
 སྤྱི་ནང་གསང་བའི་ལྷ་སྤྱིན་སྤྱིབ་བྱུང་ནམས།  
 སྐལ་པ་ཡང་སྐལ་འཁོར་དང་ཡང་འཁོར་བཅས།

КЕПАР НАКСУН ЭКАДЖАТИ ДАНГ  
 ПАЛГОН МАНИН ГОНПО ПОГЬЮ ЦОК  
 ДОЛКИН ДОРДЖЕ ЛЕКПА ЧЕКОР ЧЕ  
 ЗАДУ ЧЕНПО ДОНМО ДЕГЬЕ КОР  
 ДУРТРО ЛХАМО МИНСИН ГЬЕПО ДАНГ  
 ЦЕРИНГ ЧЕННА ЮДРОН ТЕНМАР ЧЕ  
 ЧИНАН САНВЕ ЛАСИН ДЕГЬЕ НАМ  
 ТРУЛПА ЯНГТРУЛ КХОРДАН ЯНКОР ЧЕ

А особенно, хранительнице мантр Экаджати,  
Славному защитнику Манингу Гонпо и сонму мужских охранителей,  
Разрушительному Дордже Легпе вместе с окружением,  
Великому Рахуле со свитой восьми классов Донгмо,  
Богиням кладбищ, восьми братьям и сёстрам,  
Пяти сёстрам Церингма, Юдронме, двенадцати Тенма,  
Восьми внешним, внутренним и тайным классам божеств и духов, -  
Вместе с их воплощениями, перевоплощениями, окружением и соокружением.

མཆོད་ཅིང་བསྟོད་དོ་བསྐྱང་ངོ་མངའ་གསོལ་ལོ།  
དབྱེས་ཤིད་ཆོམ་པར་མཛོད་ལ་ཉམས་ཆག་བཤགས།  
རབ་འབྱམས་ཕྱིན་ལས་གང་བཅོལ་འབྱུང་པ་དང་།  
འཕྲལ་ཕུགས་ཡོངས་དག་སངས་རྒྱས་འབྱུང་པར་ཤོག།

ЧОЧИН ТОДО КАННО НАСОЛ ЛО  
ГЪЕШИ ЦИМПАР ДЗОЛА НЬЯМЧАК ШАК  
РАПДЖАМ ТРИНЛЕ КАНЦОЛ ДРУПА ДАНГ  
ТРАЛПУК ЁНГЕ САНГЬЕ ДРУПАР ШОК

Подношу, восхваляю, исполняю обеты и славлю!  
Возрадуйте и насладитесь, простите мои ошибки.  
Завершите все предначертанные бескрайние деяния.  
Пусть сейчас и навсегда мы полностью осуществим благо и обретем Просветление.

ཅེས་པ་འདི་ཡང་བསྐྱེད་ཆོས་འཕེལ་ངོར། །རྫོགས་སྒྲེལ་བ་ཡོངས་སུ་དག་བར་གྱུར་ཅིག །དགའོ། །  
По просьбе Пема Чопела это написал Дола. Да будет благо!

༄༅། །མ་མགོན་སྤྱི་གསོལ་བསྐྱེད་པའི་སྣོང་པོའི་བཅ་མ་རྟོག་བཞུགས།།

Додрубчен Первый

Шкатулка сути:  
Краткое общее подношение охранителям

ལྷོ། ལྷགས་གྱི་བདག་མོ་ཨི་ཀ་ཙ་ཁི་མ།  
 ལྷགས་ལྷན་ནག་པོ་ལྷ་སྤྱིན་འདུལ་བའི་ལྷ།  
 འདོད་ཁམས་དབང་ལྷག་ལྷ་མོ་རི་མ་ཏི།  
 བྱང་སྟོང་ཆེན་པོ་གཟུང་མཆོག་རྒྱ་ཁྱུ་ལ།  
 གནོད་སྦྱིན་ཆེན་པོ་ཤན་པ་དམར་ནག་དང་།  
 སྟོག་བདུད་ནག་མོ་ཁམས་གསུམ་སྟོག་གི་བདག།

ХУМ НАКЪИ ДАКМО ЭКАДЖАТИ МА  
 ЛЕКДЕН НАКПО ЛАСИН ДУЛВЕ ЛА  
 ДОКАМ ВАНГЧУК ЛАМО РЕМАТИ  
 ТАНСОН ЧЕНПО ЗАЧОК РАХУЛА  
 НОДЖИН ЧЕНПО ШЕНПА МАРНАК ДАНГ  
 СОКДУ НАКМО КАМСУМ СОККИ ДАК

ХУМ Мать Экаджати, повелительница мантр;  
 Махакала Легден, Божество, укрощающее богов и ракшасов;  
 Лхамо Ремати, владычица сферы желаний;  
 Рахула, великий риши, высший среди планет;  
 Великий якша, бордовый Шенпа;  
 Сокду Накмо, повелительница жизненной силы трех сфер;

དམ་ཅན་སྐྱེས་བུ་བརྩ་ཐིག་ལེ་རྩལ།།  
 བྱིད་རྣམས་ཡབ་ཡུམ་སྲས་འཁོར་བཅས་རྣམས་ཀྱིས།།  
 དངོས་འབྱོར་ཡིད་སྤུལ་མཆོད་གཏོར་འདི་བཞེས་ལ།།  
 ཞི་རྒྱས་དབང་དྲག་ལ་སོགས་རབ་འབྱམས་ལས།།  
 ཐོགས་མེད་སྦྱར་འབྲུབ་བསྟན་འགྲོར་ཕན་དང་བདེའི།།  
 སྒྲུང་བ་རྒྱན་ཆད་མེད་པར་རྟག་གསལ་ཤོག།

ТАМЧЕН КЬЕПУ ВАДЖРА ТИКЛЕ ЦАЛ  
 КЬЕНАМ ЯПЬОМ СЕКОР ЧЕНАМ КЬИ  
 НОДЖОР ЙИТРУЛ ЧОТОР ДИЩЕ ЛА  
 ЩИГЬЕ ВАНТРАК ЛАСОК РАПДЖАМ ЛЕ  
 ТОКМЭ НЬЮР ДРУП ТЕНДОР ПЕНДАН ДЕ  
 НАНГВА ГЬЮНЧЭ МЭПАР ТАКСАЛ ШОК

Ваджра Тигле Цал, держатель обетов, высшее существо;  
 Все вы, Отцы, Матери и дети вместе с окружением,  
 Примите эти торма, как действительно приготовленные, так и проявленные умом подношения,  
 Беспрепятственно и быстро осуществите обширные деяния  
 Умиротворения, увеличения, подчинения, ярости и другие,  
 Непрерывно излучайте поток сияния блага и счастья для учения и скитальцев.

མ་མགོན་སྤྱི་གསོལ་བསྐྱེད་པ་ཀུན་བཟང་གཞན་པན་གྱིས་བགྱིས་པའོ། །

Это краткое подношение составил Кунзанг Шенпен.

འུཾ་ རྩོམ་གསུམ་པ་ནིཾ་

Рикдзин Джикмэ Лингпа

## Краткое подношение трапезы



ཨོཾ་ཨཱི་ཨཱུཾ་ ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃཿ

РАМ ЯМ КХАМ ॐ ОМ А ХУМ ॐ

ཆོག་མཁན་རྒྱལ་པོ་དཔལ་ལོན་པའི་ཤེས་རིམ་པའི་རྒྱལ་པོ་  
ཆོག་མཁན་རྒྱལ་པོ་དཔལ་ལོན་པའི་ཤེས་རིམ་པའི་རྒྱལ་པོ་  
གདན་གསུམ་དཀྱིལ་འཁོར་གནས་ཡུལ་ཉེར་བཞིའི་བདག་པོ་  
དཔལ་ལོན་པའི་ཤེས་རིམ་པའི་རྒྱལ་པོ་  
འདིར་གསུམ་པོ་ལོངས་སྤྱོད་ཆོག་མཁན་གྱི་མཆོད་པ་བཞེས་པོ་  
འགལ་འཁྲལ་ཉེར་དང་དམ་ཆོག་ཉམས་ཆག་ལའགས་པོ་  
ཕྱི་ནང་བར་ཆད་ཆོག་གི་དབྱིང་སུ་སྒྲོལ་པོ་  
སྒྲུག་གཏོར་བཞེས་ལ་སྤྱིན་ལས་འགྲུབ་པར་མཛོད་པོ་

ЦОКДЗЕ ДОЁН ЕШЕ РОЛПЕ ДЖЕН  
ЦОКДЖЕ ЦОКДАК РИКДЗИН ЛАМА ДАНГ  
ДЕНСУМ КЫЛКОР НЕЮЛ НЬЕРЩИ ДАК  
ПАВО КХАНДРО ТАМЧЕН ЧОКЬЁН НАМ  
ДИРШЕК ЛОНЧО ЦОКЫ ЧОПА ШЕ  
ГАЛТРУЛ НОНТАНГ ТАМЦИК НЬЯМЧАК ШАК  
ЧИНАНГ ПАРЧЭ ЧОКЫ ЙИНСУ ДРОЛ  
ЛАКТОР ШЕЙЛА ТРИНЛЕЙ ДРУПАР ДЗО ॐ

ཨུཾ་ཧྲུཾ་ཧྱུཾ་

РАМ ЯМ КХАМ ॐ ОМ А ХУМ ॐ

Подносимые вещества, объекты удовольствия украшены игрой изначального знания.  
Владыка собрания, ведущий собрания, Хранители Знания, Гуру, и  
Хозяева двадцати четырех мест мандалы трех престолов,  
Множество даков, дакинъ, хранителей обетов, охранителей Дхармы,  
Придите сюда и отведайте подношение трапезы чувственных наслаждений.  
Раскаиваюсь в ошибках, заблуждениях и осквернении священных обетов.  
Освободите внешние и внутренние препятствия в дхармадхату.  
Примите остатки, торма и осуществите деяния.

ཨོྃ་གུ་རུ་རྩེ་མ་རྒྱལ་ནི་ག་ཏ་ཙ་ག་ཕུ་ཇ་རྩེ་  
ཡུ་རྩོ་ཕུ་བ་ལི་རྩེ་ཁྲ་རྩེ་

OM GURU DEVA DAKINI GANAÇAKRA PUÐZA HO  
UÇIÐTA BALINGTA KHAHI

འཇིགས་མེད་སྒྲིང་པས་སོ།།

Написал Джикмэ Лингпа